

На основу члана 57. Правилника о ближем уређивању поступка набавки у Агенцији за осигурање депозита (О.бр.ПС-546/20 од 15.10.2020.г. О.бр.ПС-1004/23 од 02.03.2023.г. и О.бр.ПС-1215/24 од 28.2.2024.г.), који се односи на набавке на које се Закон о јавним набавкама не примењује, дана 28.3.2024. године

АГЕНЦИЈА ЗА ОСИГУРАЊЕ ДЕПОЗИТА
објављује
ПОЗИВ ЗА ДОСТАВЉАЊЕ ПОНУДА

у поступку набавке услуге усменог превођења с руског на српски и са српског на руски језик

Агенција за осигурање депозита (Кнеза Михаила 2, Београд) спроводи поступак прикупљања понуда за пружање услуга усменог превођења с руског на српски језик и обрнуто.

Предмет набавке и опис услуге

Агенција за осигурање депозита (у даљем тексту: Наручилац) има потребу за ангажовањем пружаоца услуга у периоду од 24. до 26. априла 2024. године током посете високе пословне делегације из Руске Федерације, коју чини шест чланова. Услуге подразумевају целодневно усмено превођење на пословним састанцима (симултано, консекутивно и шишотаж - економске теме) и током других активности (туристички обиласци, ручкови и вечере).

За потребе симултаног превођења, које је планирано током само једног радног састанка у Београду (25. априла), Наручилац намерава да изнајми опрему за симултано превођење, која подразумева једну мобилну кабину, једну преводилачку конзолу, два бежична микрофона, као и до 20 пријемника са слушалицама за учеснике састанка.

У циљу формирања понуде, у наставку се даје **оквирни план посете**, који је подложен изменама:

24. април (среда)

16.00-19.00 обилазак Београда (пешачка тура уз посету знаменитостима)

19.30-22.00 вечера (Београд)

25. април (четвртак)

9.00-10.30 пословни састанак у једној институцији у Београду (консекутивно и шишотаж или симултано) - економске теме

11.00-12.00 послови састанак у другој институцији у Београду (консекутивно и шишотаж) - економске теме

13.00-14.00 обилазак једне знаменитости у Београду

14.30-16.30 ручак (Београд)

17.00-18.00 туристички обилазак једне знаменитости у Београду

21.00-22.30 вечера (Београд)

26. април (петак)

9.30-18.30 – излет у Нови Сад и околину (један фрушкогорски манастир) с обезбеђеним превозом

20.30-22.00 – вечера (Београд)

Напомена: током обилазака Београда, Новог Сада и околине биће ангажовани професионални туристички водичи који течно говоре руски језик. Присуство преводиоца током обилазака потребно је као подршка, уз ангажовање по потреби.

Преводиоцима ће у току ангажовања бити обезбеђени бесплатан превоз, хвана и пиће, као и плаћене улазнице за музеје и друге институције.

Посебни услови и захтеви

Како би Наручилац могао да сагледа квалификованост и компетентност понуђача, неопходно је да понуда садржи следеће:

- податке о преводиоцу или преводиоцима који ће Наручиоцу пружати услуге у периоду од 24. до 26. априла, и то: име, презиме, копију дипломе издате од стране релевантне институције као доказ о познавању руског језика најмање на нивоу С1, као и број година искуства на пословима превођења с руског и на руски језик;
- извод из евиденције Агенције за привредне регистре с основним подацима о привредном друштву/предузетник.

Буџет за пружање услуга

Максимални укупни износ средстава намењен за плаћање наведене услуге јесте 155.000 динара без ПДВ-а, односно 186.000 динара с ПДВ-ом.

Начин и рок подношења понуда

У понуди треба навести цену услуга по дану и укупну цену за три дана у динарима.

Током трајања уговора, јединичне цене су фиксне и непроменљиве.

ОПИС УСЛУГЕ	Јединична цена по дану без ПДВ-а (за среду)	Јединична цена по дану са ПДВ-ом (за среду)	Јединична цена по дану без ПДВ-а (за четвртак)	Јединична цена по дану са ПДВ-ом (за четвртак)	Јединична цена по дану без ПДВ-а (за петак)	Јединична цена по дану са ПДВ-ом (за петак)	Укупна цена за три дана без ПДВ-а	Укупна цена за три дана с ПДВ-ом
Целодневно усмено превођење (симултано, консекутивно и шишотаж) с руског на српски језик и обрнуто								
Изнајмљивање опреме за симултано превођење (мобилна кабина, преводилачка конзола, 2 бежична микрофона и до 20 пријемника са слушалицама)	х	х			х	х	х	х
УКУПНА ЦЕНА ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ И ИЗНАЈМЉИВАЊЕ ОПРЕМЕ БЕЗ ПДВ-А								
УКУПНА ЦЕНА ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ И ИЗНАЈМЉИВАЊЕ ОПРЕМЕ СА ПДВ-ОМ								

Рок важења понуде: (минимум 60 дана)	_____ дана од дана отварања понуда
Валута плаћања:	У року од _____ дана од дана пријема рачуна, а по извршеној испоруци
Одговорно лице (име, презиме, телефон и email)	

Понуде се достављају електронском поштом на:
silvija.seizovic@aod.rs, natasa.jakovljevic@aod.rs

Крајњи рок за достављање понуда је уторак, 2.4.2024. године, до 16 часова.

За сва додатна појашњења контакт подаци:

Силвија Сеизовић, 065/5585-004, 011/2075-155
Наташа Јаковљевић, 011/2075-127